

E10 - The first cause of Absurd conclusions I ascribe to the want of Method.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN T. Hobbes, "Leviathan"

[00:15] FV

Hey, did you see that stream yesterday?

[00:18] FV

Yeah, it was so good!

[00:19] FV

What? A drama? What was it about?

[00:21] FV

I'm curious now!

[00:25] Hirata

To protect my precious friends,

[00:29] Hirata

I must protect the class.

[00:32] Hirata

Because if the class is protected,

[00:34] Hirata

my friends will be protected.

[00:38] Hirata

But...

[00:40] Hirata

That's not who I really am.

[00:44] Hirata

*During that incident in
middle school, I messed up.*

[00:49] Hirata

*That's why I can't afford to make
the same mistake in this class.*

[00:54] Hirata

And the answer I arrived at for that...

[00:57] Hirata

was...

[01:01] (Flashback) Hirata

Horikita...

[01:02] (Flashback) Hirata

Shut the hell up, would you?

[01:06] Hirata

But in the end...

[01:10] Hirata

I made the same mistake.

[01:14] Horikita

We're here.

[01:16] Horikita

What did you want to talk about?

[01:18] Yukimura

Kiyotaka?

[01:20] Horikita

If we're discussing the special exam,
I thought it would be best to have him along.

[01:24] Horikita

He's the team captain, after all.

[01:26] Yukimura

Got it.

[01:28] Horikita

So?

[01:29] Yukimura

I thought up a way to get
information on Class A.

[01:33] Horikita

Follow one of them around?

[01:36] Yukimura

No.

[01:39] Yukimura

Get Katsuragi-kun from Class A on our side.

[01:43] Horikita

What do you mean?

[01:44] Yukimura

He might hold a grudge against Sakayanagi
for expelling Yahiko, who admired him.

[01:51] Yukimura

Since then, he's been isolated within
the class and lost all standing.

[01:56] Horikita

He and Sakayanagi are enemies, it's true.

[02:00] Horikita

But do you think he'd betray his class
just to embarrass Sakayanagi-san?

[02:06] Yukimura

He would certainly need
compensation, of course.

[02:10] Horikita

Do we have something like that available?

[02:14] Yukimura

If we make it to Class A, we'll issue
Katsuragi the right to transfer to our class.

[02:20] Horikita

We'd need twenty million points for that!

[02:22] Yukimura

If the whole class worked
together, we could save it up.

[02:26] Horikita

I can't imagine most students
accepting that bargain.

[02:30] Horikita

We're still only Class C.

[02:32] Ayanokoji

And if his betrayal were discovered,
he'd be the next one expelled.

[02:38] Ayanokoji

We'd need to rack up those
twenty million points quickly.

[02:42] Horikita

I'm not denying that he has
potential as an informant.

[02:46] Horikita

But the plan you proposed won't work.

[02:48] Yukimura

If we don't do anything,
we won't get any information.

[02:51] Horikita

I don't think this plan will
get us any information, either.

[02:55] Horikita

If you get a new idea,
let me know about it.

[03:03] Yukimura

Kiyotaka, will you help me?

[03:06] Yukimura

I've arranged to meet with Katsuragi soon.

[03:12] Katsuragi

And if I did that,
what would be in it for me?

[03:15] Yukimura

We'd let you join our class.

[03:18] Yukimura

Once we made it to Class A, we'd save up—

[03:22] Katsuragi

I'll pass.

[03:24] Katsuragi

Your class will never save
up twenty million points.

[03:29] Katsuragi

However, it's true that I harbor
tremendous anger toward Sakayanagi.

[03:36] Katsuragi

She hasn't told anyone her
five genuine subjects,

[03:40] Katsuragi

but if you don't mind best guesses,
I'll happily give them to you.

[03:43] Yukimura

You mean it?

[03:45] Yukimura

But what would you want in exchange?

[03:47] Katsuragi

All I really want is the
defeat of Sakayanagi.

[03:52] Katsuragi

Chess, English, math.

[03:54] Katsuragi

These three are unquestionably genuine.

[03:57] Katsuragi

Most likely after that are modern
literature and mental math.

[04:00] Katsuragi

Meanwhile, jump rope and dodgeball, which
require a large number of participants,

[04:04] Katsuragi

are most likely fakes.

[04:06] Yukimura

Kiyotaka, this could be our ticket!

[04:09] Katsuragi

No, you won't beat her with
this minor amount of help.

[04:14] Katsuragi

If I hold back, it might help you
fight on even terms, at least.

[04:18] Katsuragi

The only fields in which I can
help you are mental math

[04:21] Katsuragi

and perhaps jump rope, on the

off-chance that it's chosen.

[04:26] Ayanokoji

With Sakayanagi on her guard, do you think she'll allow you to participate?

[04:32] Katsuragi

In Class A, the only ones skilled at mental math are me and one other.

[04:38] Katsuragi

If I'm not chosen, chalk it up to bad luck and be resigned to your fate.

[04:44] Yukimura

Let's tell Horikita.

[04:46] Ayanokoji

No. She'll be angry if she learns we went behind her back.

[04:51] Ayanokoji

Let me decide when to tell her.

[04:55] Yukimura

Okay.

SIGN Special Lunch Set Cheese Gratin Tofu Salad

[05:06] Ayanokoji

What is it?

[05:07] Horikita

Could you come meet with me immediately?

SIGN Special Lunch Set Cheese Gratin Tofu Salad

[05:12] Ayanokoji

I have a bad feeling about this.

[05:24] Ayanokoji

Barley miso?

[05:25] Ayanokoji

I didn't know you were a good cook.

[05:27] Horikita

It's hardly worth bragging about.

[05:30] Horikita

Now, you've eaten, haven't you?

[05:35] Horikita

May I come to the subject at hand?

[05:38] Ayanokoji

I appreciate the effort, but please don't use this method again.

[05:44] Horikita

Very well. I'll think up another way.

[05:48] Ayanokoji

That's not what I meant, actually...

[05:52] Horikita

I thought up what I feel to be an ideal plan for Class C going into this.

[05:58] Horikita

I'd like your opinion on it.

[06:05] Ayanokoji

You've really exposed our whole class with this data.

[06:08] Horikita

This is the answer I came up with over a week of thinking.

SIGN RPS Best Candidate: Ike Kanji Chance of Success: 50%
Piano Best Candidate: Horikita Suzune Chance of Success: 60%
Tennis Best Candidate: Kushida Kikyo Chance of Success: 55%
Ping-Pong Best Candidate: Sudo Takeshi Chance of Success: 60%

Final Special Exam Class A Subjects
(Chance of success with best candidate)

Chess

Best Candidate: None Chance of Success: 40%

SIGN Modern Lit Test

50 minutes

Rules: Compete over year's worth of subject matter.

Captain rules: Able to answer one question in test-taker's stead.

Social Studies Test

50 minutes

Rules: Compete over questions based on a year's worth of geography, history, and civics subject matter.

Captain rules: Able to answer one question in test-taker's stead.

Volleyball

Time limited 3 sets to 10 points

Rules: Standard volleyball rules.

Captain rules: Able to swap out three players at chosen time.

Math Test: 50 minutes

Rules: Compete over year's worth of subject matter.

Captain rules: Able to answer one question in test-taker's stead.

English Test: 50 minutes

Rules: Compete over year's worth of subject matters

Captain rules: Able to answer one question in test-taker's stead.

[06:14] Ayanokoji

I have no objections to the content.

[06:16] Ayanokoji

But may I make one request?

[06:19] Horikita

What is it?

[06:20] Ayanokoji

I'd like you to take on the chess competition Class A requested.

[06:25] Horikita

Me?

[06:27] Horikita

It's true that someone will need to practice it, but...

[06:30] Horikita

Why me?

[06:32] Ayanokoji

You seem the most suited for me to teach.

[06:36] Horikita

Very well.

[06:37] Horikita

How will we practice, then?

[06:40] Ayanokoji

I was thinking we'd practice online overnight.

[06:43] Horikita

That way, no one will see us.

[06:48] Horikita

You think we can beat Class A this way?

[06:51] Ayanokoji

I don't think they're an unbeatable opponent.

[06:54] Ayanokoji

That's what this data made me think.

[06:58] Ayanokoji

I'm going to keep leaving things to you.

[07:04] Ayanokoji

All that's left is...

[07:10] Horikita

Wait a moment, Hirata-kun.

[07:13] Horikita

I'd like to confirm one thing with you.

[07:16] Horikita

I don't currently plan to use you on the day of the test.

[07:20] Horikita

But if we end up with a subject that requires a large number of people,

[07:24] Horikita

will you at least give the bare minimum effort?

[07:29] Horikita

You're not going to tell me?

[07:35] Sato

I guess we don't stand a chance, huh?

[07:38] Sato

With Hirata-kun acting like that...

[07:40] Shinohara

And with so little time before the test...

[07:44] Wang

Wait, Hirata-kun!

[07:46] Wang

Please, Hirata-kun.

[07:48] Wang

We really need you for this!

[07:51] Wang

Please...

[07:53] Hirata

Could you please leave me alone?

[07:56] Wang

I can't do that!

[07:58] Hirata

Then will you bring Yamauchi-kun back?

[08:02] Hirata

Talking with you is a waste of time.

[08:05] Hirata

I can go now, right?

[08:16] Wang

Ow...

[08:18] Hirata

If you won't leave me alone—

[08:20] Koenji

Well, well.

[08:22] Koenji

Still skulking around, are we?

[08:26] Koenji

This is quite an ugly side you're showing.

[08:29] Koenji

Oh, dear.

[08:31] Koenji

Don't mind me.

[08:33] Koenji

By all means, continue.

[08:35] Hirata

I suppose you want something from me, too?

[08:39] Koenji

As I already possess everything I want,
the most I'd ask from you would be...

[08:44] Koenji

to kindly remain out of my sight.

[08:48] Hirata

Just shut up.

[08:49] Hirata

You don't know what I'm going through!

[08:51] Koenji

I certainly don't.

[08:53] Koenji

Nor do I want to.

[08:54] Wang

S-Stop this, Koenji-kun!

[08:57] Wang

Hirata-kun didn't do anything wrong!

[09:00] Koenji

Oh, do forgive me.

[09:02] Koenji

But you'd be best off forgetting
about your boy Hirata there.

[09:07] Koenji

He's broken.

[09:13] Hirata

I've had just about enough
out of you, Koenji!

[09:21] Koenji

If you come after me, I won't hold back.

[09:35] Koenji

If you don't want her, perhaps I'll take her.

[09:43] Wang

Wh-What?!

[09:46] Wang

P-Please, let me down!

[09:48] Koenji

I can't do that.

[09:49] Koenji

You're heartbroken, and physically harmed.

[09:54] Koenji

I'd like to mend all that ails you.

[09:56] Wang

E-Er... I... I'm not harmed at all!

[10:00] Koenji

No need to worry, now.

[10:03] Koenji

Despite appearances, I'm really quite gentle.

[10:06] Wang

Let me go!

[10:07] Wang

Put me down!

[10:10] Koenji

I fear I can't do that.

[10:10] Wang

Why?!

[10:11] Koenji

I already have you, you see.

[10:12] Wang

No! Put me down!

[10:19] Koenji

You still have call to quarrel with me, then?

[10:23] Hirata

You're doing this to hurt me, aren't you?

[10:26] Koenji

No.

[10:28] Koenji

You're the one hurting those around you.

[10:33] Koenji

At the very least, I refuse to let
such a good-hearted girl go neglected.

[10:41] Koenji

Why don't you just disappear?

[10:53] Wang

Hirata-kun...

[10:55] Koenji

You'd be best served by
leaving him alone for today.

[11:17] Ayanokoji

Hirata.

[11:20] Hirata

Why can't you people just leave me alone?

[11:24] Ayanokoji

Are you going to shove me and run
away, like you did with Mii-chan?

[11:29] Hirata

I'm too tired.

[11:31] Hirata

I don't have the energy to run anymore.

[11:34] Hirata

So, what did you want to talk about?

[11:37] Ayanokoji

I want to hear what you have to say.

[11:42] Ayanokoji

You continue to resent the expulsion of
Yamauchi, and refuse to work with the class.

[11:49] Ayanokoji

I want to know what happened that
formed that worldview of yours.

[11:55] Hirata

What good would it do for me to tell you?

[12:00] Ayanokoji

You'll have told me.

[12:05] Hirata

There's a terrifyingly vast
darkness behind your eyes.

[12:14] Hirata

It all started when I was in middle school.

[12:18] Hirata

A good friend of mine became
a target for bullying.

[12:23] Hirata

I wanted to save him.

[12:26] Hirata

But I was afraid of becoming a target myself,

[12:31] Hirata

so I just sat back and watched.

[12:34] Hirata

Then, one day...

[12:36] Hirata

My friend tried to jump to his death.

[12:47] Hirata

They managed to save his life,

[12:49] Hirata

but he never recovered,
and remains in a coma.

[12:55] Hirata

I'm the one who drove him to it.

[13:00] Ayanokoji

It wasn't solely your fault.

[13:05] Hirata

That's true.

[13:07] Hirata

But bystanders share the guilt.

[13:11] Hirata

I thought my friend's suicide
attempt would be the end of it.

[13:16] Hirata

But it wasn't.

[13:18] Hirata

After that happened, I saw the
greatest depths of human darkness.

[13:24] Hirata

My classmates found a new
target for their bullying.

[13:29] Hirata

I couldn't believe it.

[13:32] Hirata

Someone who'd been a bystander until then

[13:35] Hirata

became their new target.

[13:37] Hirata

And even classmates who only tolerated
the bullying began to join in.

[13:45] Ayanokoji

Once the bottom rung of
the hierarchy disappears,

[13:48] Ayanokoji

the student just above
them is now on the bottom.

[13:53] Ayanokoji

It's a law of nature, in a way.

[13:56] Hirata

I was determined to stop it.

[14:00] Hirata

So I tried to control them through fear.

[14:05] Ayanokoji

You did?

[14:07] Hirata

I employed violence.

[14:10] Hirata

No one was willing to hit me back.

[14:14] Hirata

I created a hierarchy with me on top,
and everyone else at the bottom.

[14:19] Hirata

If any conflict came up, I dished out the
same punishment and pain to both sides.

[14:27] Hirata

I think I destroyed the entire
class year as a result.

[14:33] Hirata

The students stopped smiling and
conducted themselves like robots.

[14:40] Ayanokoji

And that's why you didn't like seeing
Yamauchi singled out among our class?

[14:48] Hirata

In the end, I couldn't protect Yamauchi-kun.

[14:52] Hirata

I was incapable of bringing
our class together.

[14:57] Hirata

To protect one person, I tried
to rule through fear once more.

[15:02] Ayanokoji

It's not Horikita's fault
that Yamauchi was expelled.

[15:07] Ayanokoji

It isn't mine, either.

[15:09] Ayanokoji

Do you realize that?

[15:12] Hirata

Yeah. It was inevitable.

[15:16] Hirata

There was nothing any of us could have done.

[15:19] Ayanokoji

That isn't true.

[15:23] Ayanokoji

Yamauchi's expulsion, Hirata,

[15:27] Ayanokoji

was your fault.

[15:31] Ayanokoji

If you really wanted to save him,

[15:33] Ayanokoji

you should have done
whatever it took to do it.

[15:38] Hirata

But I did everything!

[15:40] Hirata

I just couldn't save him!

[15:42] Ayanokoji

Ichinose of Class B didn't sacrifice anyone.

[15:48] Hirata

But that's...

[15:50] Hirata

Her situation was special.

[15:53] Hirata

She had all those private
points that made it possible!

[15:56] Ayanokoji

Then the issue was your inability
to spearhead a similar initiative.

[16:01] Hirata

That's unreasonable!

[16:03] Ayanokoji

Yes, but that doesn't matter.

[16:06] Ayanokoji

That's the path that you'd chosen.

[16:09] Ayanokoji

Your belief that everyone could be saved
is a private fantasy of your own making.

[16:16] Ayanokoji

But if you want to continue
to feel that way,

[16:19] Ayanokoji

then when you fail,
you need to take on all the blame.

[16:23] Ayanokoji

That's the dedication that
that cause requires.

[16:25] Hirata

I—

[16:26] Ayanokoji

I was under a mistaken impression.

[16:29] Ayanokoji

I thought you were a person of character,
whom our classmates respected.

[16:35] Ayanokoji

But that's not true.

[16:37] Ayanokoji

A shallow, helpless student who boasts
about wanting to do the impossible...

[16:44] Ayanokoji

That's who you are, Hirata Yosuke.

[16:50] Ayanokoji

How long do you expect
to remain in your dream?

[16:54] Hirata

This is who you really are, isn't it?

[16:58] Hirata

Those are horrifyingly merciless, cold words.

[17:03] Ayanokoji

You're free to want what you want.

[17:06] Ayanokoji

But if you want to save everyone,
the only way is to fight to the end,

[17:11] Ayanokoji

and struggle to the limits
of what is available.

[17:15] Ayanokoji

If, after all that, someone is still expelled,

[17:18] Ayanokoji

you must resign yourself, accept it,

[17:19] Ayanokoji

and continue to walk forward.

[17:24] Hirata

It's all too cruel.

[17:26] Ayanokoji

Hesitation on your part now will lead to more and more of your classmates being lost.

[17:32] Ayanokoji

That's why you need to keep looking forward and walking to the very end.

[17:37] Ayanokoji

If you do that, then when it's all over,

[17:40] Ayanokoji

you'll find many students standing right behind you.

[17:44] Hirata

Do I really have to bear the entire burden and keep walking?

[17:51] Hirata

Then where am I supposed to show weakness?

[17:55] Ayanokoji

When you're struggling, you can ask your other classmates for help.

[18:01] Ayanokoji

You can show weakness to whoever you choose to rely on.

[18:05] Ayanokoji

It doesn't matter if they're ahead of or behind you.

[18:09] Hirata

I... Is someone like me...

[18:13] Hirata

really suited to walk in front of everyone?

[18:19] Ayanokoji

The person you are now

[18:21] Ayanokoji

can safely walk in front of them.

[18:25] Hirata

Thank you.

[18:26] Hirata

Thank you, Ayanokoji-kun.

[18:35] Ayanokoji

That should do it.

[18:41] MV

Morning!

[18:43] FV

Morning.

[18:44] FV

Morning!

[18:45] FV

Pretty warm out today, huh?

[18:51] Wang

G-Good morning, Hirata-kun.

[18:55] Hirata

Good morning.

[18:57] Hirata

I'm sorry about yesterday!

[19:00] Hirata

I was absolutely horrible to you, Mii-chan.

[19:03] Hirata

You've been trying and trying to talk to me.

[19:06] Hirata

I'm sorry I ignored you.

[19:08] Wang

Th-Th-That's okay...

[19:10] Wang

I wasn't bothered at all.

[19:14] Hirata

Good morning, everyone!

[19:15] ???

H-Hirata-kun?

[19:18] Hirata

And... I'm sorry!

[19:21] Hirata

I realize it might be too late for apologies,

[19:25] Hirata

but if you're all right with it,
I'd like to contribute to the class again.

[19:30] Wang

Hirata-kun!

[19:31] Ike?

What's come over you?

[19:33] Matsushita?

We've been waiting!

[19:34] Sato

Yeah!

[19:36] Horikita

What happened here?

[19:39] Hirata

Good morning, Horikita-san.

[19:41] Horikita

Y-Yes... good morning.

[19:44] Hirata

I don't think I was wrong to object
to your treatment of the class vote.

[19:49] Horikita

I see.

[19:51] Hirata

But what you did wasn't wrong, either.

[19:55] Hirata

Rather... it was one correct option.

[19:58] Horikita

That's a significant change
in perspective from yesterday.

[20:02] Hirata

I'm going to do the best I can to recover
the trust you've all lost in me.

[20:21] Ayanokoji

Checkmate.

[20:24] Horikita

I have a long way to go.

[20:26] Ayanokoji

*You've acquired an impressive amount
of mastery in quite a short time.*

[20:32] Horikita

I still couldn't win without
you taking it easy on me.

[20:36] Ayanokoji

No one can beat me when I'm not holding back.

[20:41] Horikita

You're awfully confident.

SIGN Ayanokoji Kiyotaka

[20:44] Ayanokoji

It's not confidence. It's experience.

[20:47] Ayanokoji

*We'll call it off here in
preparation for tomorrow.*

[20:50] Horikita

I suppose.

[20:51] Horikita

I'll see you tomorrow, then.

[20:53] Ayanokoji

Right.

SIGN Final Special Exam

SIGN Final Special Exam

Team Captain Meeting Spot

[22:40] Ichinose

Kaneda-kun's not here yet.

[22:51] Ichinose

Ryuen-kun?

[22:53] Ichinose

What are you doing here?

[22:56] Ryuen

What's got you so upset?

[22:58] Sakayanagi

I see.

[23:00] Sakayanagi

It seems we made an assumption
that whoever had protection points

[23:04] Sakayanagi

would serve as team captain.

[23:07] Ryuen

If the team captain is absent,

[23:09] Ryuen

it's only natural that someone
else should fill in for them.

[23:13] Ryuen

Isn't it?

[23:15] Ichinose

Well, gosh.

[23:17] Ichinose

Watching Ryuen-kun, back to the wall,
without a protection point...

[23:21] Sakayanagi

It appears their competition
will be quite amusing, as well.

[23:26] Sakayanagi

Now that we're all here, shall we proceed?

Revision #1

Created 2024-04-05 18:08:23 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:08:24 UTC by whimsee